

**Sperrfrist Redebeginn
Es gilt das gesprochene Wort**



**Verleihung des
Internationalen Karlspreises zu Aachen 2023**

an

**Wolodymyr Selenskyi, Präsident der Ukraine,
und an das ukrainische Volk**

**Ansprache
des Preisträgers Wolodymyr Selenskyi**

ukrainisch

Аахену (14 травня) (11) Eng

Madam Mayor, Mr. Linden, dear colleagues!

Thank you for your kind words about Ukraine and our people. Thank you for Europe, which is now finally able to fulfil the dream that was laid as the basis of European unity!

Ladies and Gentlemen!

It is an honour for me – to represent the Ukrainian people here. Millions of people who are fighting and working for our values and freedom – and for our free Europe. All Ukrainians, each of our heroes deserve to stand here and receive this award.

But since the millions of people just will not fit in this hall, let our language which represents all our people be spoken here today.

The Ukrainian language has never been spoken in these walls – by the awOrdee.

Now, when Ukraine is returning to its native European home, I believe that the Ukrainian language will be heard here on many occasions from now on – while recognizing special contribution to the European unity.

Ukrainians will always make Europe stronger!

Усі, хто присутній в цій залі, усі, хто разом з нами захищає свободу і Європу, – усі ми більше, ніж лідери і політики, громадські діячі і дипломати. **Усі ми є засновниками миру**, це головний наш обов'язок перед нашими країнами, перед нашою Європою та перед історією.

Саме мир ми залишимо нашим дітям і онукам як спадщину сьогодення.

Ми не маємо і не хочемо інших альтернатив. Але щоб залишити мир у спадщину, ми повинні дійти до того дня, коли зможемо сказати, що ми завершуємо цю війну нашою перемогою.

Дорогі європейці!

Історія будується з перемог, хоч запам'ятовує і поразки.

Бували ілюзії, що нібито можливі інші цеглини для історії, ніж перемоги, але такі ілюзії обертались зникненням або, в лпшому випадку, багатолітнім мовчанням в історії тих, хто сповідував їх. Ілюзії обертаються смертями.

Мир покоління наших батьків – це мир, який їм залишили у спадок ті, хто переміг **передостанню** велику агресію в Європі. А мир покоління наших дітей – це мир, який ми здобуваємо зараз – у боях проти **останньої** агресії в Європі.

Бої тривають на відстані понад дві тисячі кілометрів звідси, від Аахена, – на землі України, у нашому небі, у Чорному морі... Та у європейській долі. **Це поле битви – доля Європи.**

Теперішня Росія пішла агресією НЕ лише проти нас як вільної держави, НЕ лише проти об'єднаної Європи як глобального символу миру і процвітання, це – війна Росії за минуле. ДолАючи кілометри української території, Росія намагалась подолати роки європейської історії. Історії – нашої із вами, саме тих сімдесяти трьох років, коли тут вручається The Charlemagne Prize.

Ми зіткнулися з агресором, який йде на будь-яку жорстокість та підлість, аби стверджувати, що нібито історія не змінюється... Нібито як було колись, так і буде знову. Нібито у кого сила, у того і територія.

Нібито хто здатен на більшу підлість, у того і більше прав на Європу. Нібито цивілізованість нічого не варта – ось що маніфестує Росія цією геноцидною агресією.

Ми зіткнулися з агресором, для якого наше європейське прагнення до миру і правил – нічого не важить, і який хоче Європі такого, з чим НЕ погодиться жодна вільна нація, жоден сумлінний лідер, ніхто із присутніх в цій залі...

Ми з вами єдині у тому, що Європа та всі інші частини землі НЕ мають бути місцем, де амбіції тиранів ламають життя народів.

І ми повинні стати переможцями, щоб саме наш з вами погляд на життя залишився Європі. Наш мирний, ціннісний, правовий, демократичний і НЕ хижАцький погляд на життя.

Європо!

Україна пропонує тобі перемогу, щоб зберегти тебе! Зберегти таку Європу, яка цінує мир.

Україна пропонує перемогу, яка обернЕться миром. Перемогу, яка повЕрне спокій та впевненість у мирі на десятиліття усім європейським народам – НЕ лише нам.

Україна пропонує перемогу не просто в одній цій війні, а над агресіями і анексіями, спаленням міст і депортаціями, над катастрофою геноциду будь-де ще на землі... Ми пропонуємо і наближаємо спільну перемогу над тим, хто дістав все це старе зло зі сторінок минулого, щоб знищити наше майбутнє, про яке усі ми – уся Європа – мріє для своїх дітей.

Росія з власної волі стала на шлях зла. Нашої з вами волі **достатньо**, щоб обірвати цей її шлях і

шлях будь-яких таких же агресорів, які, можливо, колись би спробували повторити за Росією.

Це завдання ми виконаємо. Всі – разом!

Олафе! Я звертаюся зараз особисто до тебе і через тебе до всієї Німеччини.

Україна і вся Європа, ми шануємо твій вибір – бути з Європою, бути за Європу. Коли ти побачив Zeitenwende, ти став діяти так, як і має діяти захисник Європи. Європа завжди буде вдячною тобі і цьому Уряду Німеччини.

Вдячною за дієвість у допомозі Україні, за твою і твоїх колег ефективність у захисті своєї країни і за силу, яку ти і вся Німеччина даєте Європі.

Блискучі німецькі “Айріси” вже врятували тисячі життів наших людей від російського ракетного терору. Потужні німецькі “Мардери” допомагають берегти життя наших воїнів, коли вони тиснуть на російських окупантів. Міцні німецькі “Леопарди” дають нам потрібний захист.

Дуже важливо, що Німеччина допомагає не лише мілітарно, а й своїм лідерством в економіці, в гуманітарній сфері, в дипломатії. Ще торік Україна представила десять пунктів нашої Формули миру, і я вірю, що Німеччина стане одним із лідерів в її реалізації так само.

Ця російська агресія триває на **нашій** землі. Саме **наші** люди щодня гинуть в протистоянні із тим злом, яке – б'ючи по Україні – б'є по самій ідеї мирної Європи, по самій ідеї міжнародного порядку, заснованого на правилах.

Ми бачимо зло агресії найближче, тож бачимо і найкраще, як перемогти це зло, як не допустити його реплікації в інших частинах світу або в інший час.

І ми запрошуємо світ приєднуватись до наших справедливих і чесних принципів миру.

Кожен, хто приєднується до нашої Формули миру, фактично робить її своєю.

Я впевнений, що Українська формула миру може стати Німецькою формулою миру, може стати Європейською формулою миру, може стати Світовою формулою миру.

Один, хто не сприймає її – це агресор. І саме тому не сприймає, що він – агресор. Росія НЕ цікавиться миром.

Сотні раундів переговорів між 2014-м і 2022-м роками в різних форматах з Росією після окупації нею нашого півострова Крим і розпалення гібридної війни проти України на Донбасі – були.

І ти, **Олафе**, пане канцлере, і наш союзник пан президент Франції **Емануель Макрон**, й інші сумлінні лідери світу провели години й години в розмовах із Путіним, намагаючись відвернути катастрофу.

Але Путін обрав катастрофу.

Зараз усі розуміють те, що розуміємо й ми. Путін і є катастрофа. Путін і є агресія – він НЕ хоче для себе і свого народу іншого.

Його формулою стала смерть. Про що з ним говорити тепер? На могилах усіх ним убитих.

За всю свою довгу історію людство ще не знало нікого, хто міг би домовитись зі смертю.

Той, хто приніс смерть, той, хто став на шлях геноциду, той, хто хоче знищити Європу, яку ми

цінуємо, має просити пощади, а нашою відповіддю йому має стати Трибунал.

Наша із вами рішучість призведЕ до того, що ми побачимо також і з Росії зацікавленість у наших зусиллях заради миру. Це буде.

Коли там НЕ буде джерелА смерті.

Є речі, які варто пам'ятати.

Ми здатні перемогти! ЗамАло, коли ставлять метою, щоб Росії не виграти. НАМ з вами треба виграти! **Фундамент** потрібен для миру. **Перемога** потрібна.

І ми ВЖЕ наближаємо перемогу, і цьому НЕ раз були доказом сльози радості дітей і дорослих, жінок і чоловіків, молодих і поважного віку, яких наші воїни звільнили від російської окупації.

Перемагати Росію – реально, перемагати зло – реально.

Всюди, куди на звільнену землю повертається наш синьо-жовтий стяг, повертається і Європа. Наша з вами Європа! Повертаються цінності, які ви – так само, як і ми – захищали на своїх майданах та зафіксували у своїх Конституціях.

Це факт, що свобода для наших людей, яких Росія намагалась поневолити, забезпечується відвагою наших воїнів та зброєю зокрема ВАШОЮ – усіх, хто допомагає нам оборонятись.

Ось чому важливо бути твердИми та рішучими в допомозі зброєю українським воїнам.

Зараз лише зброя зупинить смерть.

Якби хтось із вас, не дай Боже, був би змушений захищати себе так само, як ми захищаємо Україну, то

хібА ви б сприйняли відмову надати вам ту чи іншу зброю для захисту – приміром, F16?

Допомагати іншому вільному народу так і тим, як хотів би, щоб допомогли твоєму захисту, – це має стати правилом для Європи.

Дуже довго, дуже часто – і зокрема тут, в Аахені, під час церемонії вручення цієї Премії, говорилося, що Європа має стати однією зі світових superpowers. На відміну від інших подібних сил, Європа має цей потенціал лише тоді, коли не щось інше, а саме європейська єдність стає superpower. Ми це бачимо зараз: superpower of European Unity. Бачимо завдяки Україні і завдяки кожному і кожній з вас.

Ваша солідарність і лідерство, дорогі колеги, зокрема, твоя солідарність і лідерство, **Урсуло**, якими Євросоюз відповів на нашу сміливість, стали відображенням базових принципів, яких прагнули для Європи і РобЕр ШумАн, і Конрад Аденауер, і Жан МонЕ. **Вони б пишалися кожним і кожною із вас, хто захищає Європу разом з Україною!**

Я впевнений, Європа завжди пишатиметься лідерами цього покоління!

Українська сміливість і ваша солідарність дали Європі таке єднання, якого ще не було.

Настав час зафіксувати таку силу нашої єдності рішенням про вступ України до Європейського Союзу. Ви знаєте, що Європі не бути довЕршеною без України в Євросоюзі. **І я дякую тобі, Олафе, я дякую кожному лідеру Європи, хто підтримує довЕршеність Європейського проекту.**

Не існує жодної раціональної причини, чому наші воїни, які так героїчно і успішно б'ються заради нашої спільної свободи, досі не в одній організації з усіма іншими воїнами НАТО.

Якщо судити по плодах наших дій, Україна – вже в альянсі, але де-юре рішення поки що не ухвалене.

Варто нарешті ухвалити це рішення!

Варто визначити алгоритм, за яким Україна стане членом НАТО.

Ми можемо зробити це вже цього літа під час нашого Саміту – Саміту захисників Європи та свободи, що відбудеться в липні у Вільнюсі.

Окрім посилення всієї євроатлантики сміливістю українців, наше приєднання до Альянсу дасть ще один історичний результат – прапори НАТО поруч із прапорами України на нашому східному кордоні стануть тим замком, який триматиме російський імперіалізм в минулому – завжди. В минулому, яке НЕ повернути, бо без контролю над Україною російський імперіалізм гине.

І ще одна передумова нашої спільної перемоги, яку Україна пропонує...

Найдовший мир і найнадійнішу безпеку Європі забезпечила побудова зв'язків між народами Європи замість бар'єрів, які відображають той чи інший національний егоїзм.

Коли ми зараз бачимо замість зміцнення наших зв'язків будь-які свіжі бар'єри, що так нагадують старі помилки – чи то бар'єри в політиці, чи то бар'єри в торгівлі, – тоді ми бачимо загрозу не одній європейській нації, а всій Європі.

Матеуше! Будь-які зЕрна непорозумінь між будь-ким в Європі НЕ мають давати сходів конфлікту! І це в корінних інтересах наших народів. Європа здобуває плюс до міцності і добробуту щоразу, коли на континенті мінус бар'єр.

Пані та панове!

Сьогодні я говорив лише про те, що потрібно для нашої спільної перемоги, а отже тільки про те, що потрібно для стАлого миру для усіх нас.

Я мрію, щоб Європа стала переможцем! Я знаю, що українці можуть перемогти! Я закликаю усіх вас стати переможцями разом з українцями!

Настав цей час! Саме зараз вирішується, яким буде завершення цієї війни та чи дійсно це – ОСТАННЯ агресія в Європі. Все залежить від нашої із вами єдності, від нашої із вами швидкості, від нашої із вами налаштованості на перемогу.

Тож моє головне звернення до вас сьогодні – будьте достойними характеру Карла Великого!

Перемагайте!

ЗаснОуйте мир, що буде плОдом нашої спільної перемоги та який ми з вами залишимо нашим дітям та онукам як головну спадщину Європи!

І якщо у когось ще залишились сумніви про те, чи підтримувати Український народ...

Будь ласка, тут, в Аахені, чи в будь-якому іншому місті нашої прекрасної вільної Європи – вИйдіть на вулицю, погляньте навколо себе та відчуйте те головне, чого ми прагнемо, те, що дають нам усім мир і повага в Європі...

Відчуйте свободу! Яка просто є.

Ми заради неї – воюємо.

Слава усім нашим воїнам, хто в бою заради
України, на бойових постах та у бойових завданнях!

Слава усім, хто тренує українських воїнів!

Слава усім, хто допомагає!

Україна – переможе! Європа – переможе!

Мир – переможе!

Слава Україні!